

ASIAN
HEALTH
SERVICES



新 會 員 手 冊

我們的使命是為亞裔社區得不到足夠醫療的移民及難民服務，並為他們倡議。不論他們的收入、保險狀況、語言或文化，都確保同等獲得醫療保健。

亞健社 新會員手冊

歡迎加入亞健社！本手冊為您提供資料去了解健保的制度以及各類的服務。

手冊有下列的資料：

1. 怎樣約診您的**照護提供者**：醫生，牙科 (牙醫)，心理健康或行為健康輔導員及其他。
2. 在您生病時，雖然沒有預約，但仍可獲得需要的照護。
3. 獲得亞健社其他醫療服務 – 一般醫護理，口腔健康服務 (牙科)。圍產期 (產前至產後期間) 護理及分娩輔導，兒科，青年計劃及青少年診所，長者醫療護理，行為健康／輔導，專業心理健康，急診，X-光，屋崙高中健康中心及匿名和保密的愛滋病毒檢測。

請細閱這手冊。您亦可以瀏覽我們的網址 www.asianhealthservices.org 取得更詳細的資料。

謝謝，
亞健社

目錄

診所地點及開放時間.....	4
醫療服務.....	8
您的主治醫生.....	8
您的醫療預約.....	9
面對面.....	9
遠程問診.....	10
編排預約，取消預約，錯過醫療預約.....	11
開單添補藥物.....	11
診斷實驗室 (LAB) 及放射服務.....	11
要求醫療紀錄及醫療表格	11
兒科服務.....	11
產前計劃.....	11
青少年診所.....	23
愛滋病毒護理及預防計劃.....	21
營養服務計劃.....	22
牙科服務.....	27
您的牙科預約.....	28
編排預約，取消預約，錯過預約，應診預約.....	29
行為健康服務.....	33
綜合行為健康.....	35
專業心理健康.....	36
社區治療單位.....	35
其他服務及資料.....	37
滑動費用折扣計劃.....	36
會員服務.....	37
病人在亞健社內投訴.....	38
亞健社及醫療保健制度的常用字辭.....	39
亞健社病人的權利.....	45
亞健社病人的責任.....	45
亞健社私隱執行通知總結.....	45

診所地點及開放時間

主治護理服務地點

1. **胡正明及梁淑玲醫療中(CHENMING & MARGARET HU MEDICAL CENTER)**
818 Webster Street, Oakland, CA 94607
星期一至五 – 上午 9 時至 5 時 星期六 - 上午 8 時 30 分至下午 1 時
星期六 - 上午 8 時 30 分至下午 1 時
電話：(510) 986-6800
2. **蔡流輪。劉清華醫療中心 (ROLLAND & KATHRYN LOWE MEDICAL CENTER)**
835 Webster Street, Oakland, CA 94607
星期一至五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
Phone: (510) 318-5800
3. **江輔仁醫療中心 (FRANK KIANG MEDICAL CENTER)**
250 East 18th Street, 2nd Floor, Oakland, CA 94606
星期一至五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
Phone: (510) 735-3888
4. **亞健社聖利安德魯兒科診所**
亞健社 PEDIATRICS SAN LEANDRO
101 Callan Avenue, Suite 105, San Leandro, CA 94577
星期一，星期四及五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
星期二 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分
星期三 – 下午 1 時 30 分至 5 時
電話：(510) 357-7077
5. **亞洲資源中心診所 (ARC CLINIC)**
817 Harrison Street, Oakland, CA 94607
星期二及星期四 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分
第 4 或第 5 個星期三 – 下午 1 時 30 分至 5 時
Phone: (510) 986-0430
6. **屋崙高中野貓診所 (WILDCATS CLINIC, OAKLAND HIGH)**
1023 MacArthur Boulevard, Oakland, CA 94610
看診時間：

星期二及四 – 上午 8 時 30 分至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 4 時 30 分

電話：(510) 874-7152

* 在學期中，暑期的時間表會有所不同，請查詢學校。

7. **青少年診所 (TEEN CLINIC)**

818 Webster Street, Oakland, CA 94607

第 1 及第 3 個星期四 – 下午 4 時至 6 時 (親身就診)

第 2 及第 4 個星期四 – 下午 5 時至 7 時 (電話問診)

*由於新冠病毒 (COVID-19)，我們現時不接受任何無預約病人。請事前作好預約才可以就診。.

如要預約，請電 510-912-8598 或親臨青年診所，310 8th Street, STE 102, Oakland, CA 94607.

8. **放射部 RADIOLOGY**

入口：818 Webster Street, Oakland, CA 94607

星期一至五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時

電話：(510) 318-5800

專業心理健康服務地點

9. **專業心理健康診所 (SPECIALTY MENTAL HEALTH CLINIC)**

310 8th Street, Suite 201, Oakland, CA 94607

星期一至五 – 上午 9 時至下午 12 時 | 下午 1 時至 5 時

電話：(510) 735-3900

牙科服務地點

10. **牙科診所總部**

345 9th Street, Suite 302, Oakland, CA 94607

星期一至五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時

星期六 – 上午 8 時 30 分至下午 1 時

電話：(510) 986-6888

11. 哈利及珍妮特溫伯格牙科健康診所
HARRY AND JEANETTE WEINBERG DENTAL & WELLNESS CLINIC
190 11th Street, Oakland, CA 94607
星期一至五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
電話：(510) 250-8300
12. 阿拉米達學院牙科診所 (**COLLEGE OF ALAMEDA DENTAL CLINIC**)
555 Ralph Appezato Memorial Parkway Building A-218
星期一及星期五學年中 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
星期一及三 六月至八月 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
星期六 九月至五月 – 上午 8 時 30 分至下午 1 時
Phone: (510) 986-6812
13. 弗林克林小學駐校診所
FRANKLIN ELEMENTARY, SCHOOL-BASED CLINIC
915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606
學年中星期四 – 上午 9 時至下午 12 時 | 下午 1 時至 4 時
Phone: (510) 874-3354
14. 林肯小學駐校診所 (**LINCOLN ELEMENTARY, SCHOOL-BASED CLINIC**)
225 11th Street, Oakland, CA 94607
Schedule pending – Please check with the school office
Phone: (510) 874-3354, Ext 51098
15. 屋崙高中駐校診所
OAKLAND HIGH-SCHOOL, SCHOOL-BASED CLINIC
1023 MacArthur Blvd, Oakland, CA 94610
牙科診所時間*：
星期五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 4 時 30 分
* 在學年期間
16. 亞健社流動車 (**亞健社 MOBILE VAN**)
97 Callan Avenue, San Leandro, CA 94577
第 1 個或第 3 個星期三 – 上午 9 時至下午 12 時 | 下午 1 時至 4 時
電話：(510) 250-8300

註：所有中心將於每個月第 4 個星期三上午 9 時至下午 1 時 30 分休息。

行政辦公室

行政辦公室

101 8th Street, Suite 100, Oakland, CA 94607

電話：(510) 735-3100

會員服務部

818 Webster Street, Oakland, CA 94607

星期一至星期五 – 上午 9 時至下午 5 時

電話：(510) 986-6880

賬單部

星期一至星期五 – 上午 9 時至下午 5 時

電話：(510) 986-6850

 診所關門後要打的電話號碼：
(415) 752-1316

 專業心理健康關門要打的電話號碼
 **(415) 750-6788**

危及生命的醫療緊急事故，要打 911。亞健社關門後，其他醫療緊急事故及需要諮詢醫生，請打上述電話：

在打電話時，請向接聽服務員講出：

1. 您的姓名，
2. 您亞健社的會員號碼或出生日期，
3. 您的電話號碼，及
4. 打電話來的原因。

接聽服務員會將您的資料交給醫生。

無論有沒有能力付費，亞健社服務所有的病人。

基本服務是依收入比例收費，即根據家庭人數及不超過聯邦貧窮線 200% 的收入計算。

您可向會員部申請費用節扣。

醫療服務

您的主治醫生

亞健社竭盡所能提供持續又有質素的醫生為您看病。您的主治醫護人員會是醫生**(MD or DO)**，醫士**(NP)**或醫生助理**(PA)**，是您在醫療及健康護理上有需要時，照護您的主要人物。主治醫生又會與亞健社的其他職員結成團隊為您聯繫任何其他您所需的資源，例如轉介及醫療輔助。

亞健社旨在提供文化及語言健保服務。若您在看病時想要傳譯的服務，請在約診時通知我們的職員。



您的醫療預約

面對面

請在預約前十五分鐘到達登記

- **步驟 1：登記**

- 每次醫療預約，您要攜帶：

1. 預約咭
2. 附照片的身份證明咭
3. 您持有的任何醫療保健咭
4. 您全部的藥物
5. 醫療服務共付費
6. 最新的地址及電話號碼

- 有職員會為您登記，並請您安坐在輪候區等候

- 當醫生已準備好看您，有護士會出來叫您的名字，並引領您到診療室。

- 如果您需要傳譯，請告訴職員，為您安排。

*** 18 歲以下的兒童必須由家長或監護人陪同。監護人必須超過 21 歲及必須攜來有相片的身份證（青少年診所及駐校診所除外）。

- **步驟 2：看醫生**

醫生未進入診療室看您前，護士會先為記錄您的資料：體重，脈搏，高度及血壓（若有需要，還要量度體溫）。

- **步驟 3：診後及編排預約跟進**

- 看完醫生後，請別忘記診後安排。診後安排很重要因為您可能需要：

- 到實驗室去驗血
- 介紹信去看專科
- 看完醫生後的簡報
- 編排跟進預約，或
- 安排一些財務事宜，尤其您是依收入收費的或病人 HealthPAC 病人。

- 所有這些事情會由診所職員負責，不是醫生，在診後安排程序時辦理。

遠程問診

• **步驟 1：登記**

- 每次虛擬醫療預約，您需要：
 1. 一個電話
 2. 手頭要有所用的藥物
 3. 任何在家量度的血壓或血糖記錄文件，都要準備好以便與醫生討論。
- 職員會在預約前 **15-30** 分鐘前打電話給您，以便：
 - 收集一些基本資料，例如在問診時想與醫生商討的事，有否過敏，現用的藥房，以便醫生要開藥時使用。
 - 詢問您想以電話或視頻來應診。如您用蘋果手機(iPhone)，可以視頻進行。
 - 告訴您醫生見您的大約時間。
- 醫生已準備好見您時，職員會以醫生的電話號碼打電話給作虛擬問診。

• **步驟 2：看醫生**

- 就如在診所看醫生一樣，醫生會與您討論任何新的病況及舊的病情。
- 若醫生認為有需要，為您開藥，開單驗血，開單照影及給您專科轉介信。
- 醫生在電話問診中，未能解決您的問題，會要求您即日或盡快來診所面診。

• **步驟 3：診後及編排預約跟進**

- 應診後，在醫生的建議下，一兩天後診所職員會打電話給您編排跟進預約。
- 任何照影及專科介紹書會寄到府上，用檔案上的地址一如地址已更改請告訴醫生。
- 任何驗血的開單，不用紙質的單，可預約去驗血。
- 任何開去藥房的藥物，可在兩小時後去領取。

編排預約，取消預約， 錯過醫療預約

非緊急預約

非緊急預約可以包括：身體檢查，跟進或任何一般的醫生檢查。

☎ 編排預約，重新預約或取消非緊急的醫療預約，請致電您就診的診所 (請參閱插入的電話號碼表)。取消預約應在 24 小時前通知。

- 打電話入來時，請準備好告訴職員：
 1. 您講的語言 (若不是講英語的)
 2. 您的姓名
 3. 您亞健社的會員號碼
- 接線生可能需要轉接您到會講您語言的職員。若職員在忙，請電話留言上述的資料及：
 - 您日間的電話連地區號碼
 - 需要預約的原因
 - 或想取消的預約日期。您亦可以要求重新安排預約。

緊急預約

若您有病要馬上或幾天內看醫生，而又未有預約，可以為您安排緊急預約 (您亦可直接上門)。

☎ 診所開放時，要編排緊急預約，請致電診所諮詢護士 (急診室) (請參閱插入頁的電話號碼)並依下列的指示：

1. 細聽資料並選擇您講的語言。
2. 依隨錄音的指示。
3. 等候與接聽服務員對話。
4. 準備好說出您的姓名及出生日期或亞健社會員號碼。
5. 若您等候了頗長時間，可以留下回電號碼。留下姓名，出生日期，亞健社會員號碼及電話號碼。請清楚慢慢講。

☎ 若診所已關門，致電 911 等急救。關門後想諮詢醫生，致電 (415) 752-1316 (詳情請參閱第七頁)

- 諮詢護士在電話談話中評估您的醫療問題，在有需要時，諮詢醫生。

然後視乎您的病情嚴重程度，諮詢護士會給予您醫療建議或為您編排預約。



在下列情況，請診所職員協助您：

- 您不知應否再看家庭醫生 (主治醫生) 或不夠藥吃到下次的預約。
- 您有嚴重的健康情況又要定期才看主治醫生。診所職員可以重新為您編排一個合理的預診時間。

預約提醒

自動預約提醒將發送到您的首選電話號碼。當您收到此自動電話提醒時，請聽取提供的說明以確認您的預約。

召回信件

病人通常需要立刻的跟進預約，但原本的預約太遙遠。一個例子是病人約好了年檢日期是四個月後或更長。在這些情況下，我們可能會寄出「召回信」給病人，要求您致電診所另作安排預約。

醫療「爽約」及遲到政策

您可以隨時致電診所取消或更改現有的預約。在預約時間 24 小時內取消預約將視為延遲取消，並反映為「爽約」。

如果病人在預約時間後 10 分鐘到達，可視為「爽約」。如果「爽約」次數過多，亞健社保留要您退出診所的權利。

如果您在預約時間 10 分鐘後才來，您的醫生可能沒有時間見您，並會要求您重新安排預約。如果您知道您會遲到，請盡快致電診所了解您是否仍然可以就診或更改您的預約時間或改為遠程醫療就診。

逐步介紹如何約診的短片

掃描下方二維碼：



英文



廣東話



越南話

開單添補藥物

重要 不要等到藥物吃完。您應在藥物用完最少一星期前打電話到藥房要求添補。

藥瓶上的標籤列明還有添補的次數。



NEW OAKLAND PHARMACY
822 WEBSTER STREET OAKLAND, CA 94607
PHONE: (510) 268-0288

RX#1491676 N 10/11/13 CCC S
TEST, TEST
822 WEBSTER STREET, OAKLAND, CA 94607
LEE, GEORGE
340B- HCTZ 25MG TABLET

Please Call Ahead NDC#00603-3856-32 **QUALITEST**
4 Refills Available Until 10/11/14
REF# DISP#: 0

01/01/2005
(510) 268-0288
Days Supply: 100
100

這標籤顯示還可添補 4 次。



NEW OAKLAND PHARMACY
822 WEBSTER STREET OAKLAND, CA 94607
PHONE: (510) 268-0288

RX#1491674 N 10/11/13 CCC S
TEST, TEST
822 WEBSTER STREET, OAKLAND, CA 94607
LEE, GEORGE
340B- ATENOLOL 25MG TABLET

Please Call Ahead NDC#00781-1078-10 **SANDOZ**
No Refills Left
REF# DISP#: 0

01/01/2005
(510) 268-0288
Days Supply: 100
100

這標籤顯示沒有添補。

如沒有添補時，可有多個方法要求作添補藥物：

- 1) 聯絡您就診的診所，請跟隨在此手冊尾部插入頁的指示。
- 2) 有保險的病人 (私人保險或加州醫療保險)：致電您的藥房 (查看藥瓶的標籤)，如有需要，藥房會聯絡亞健社的醫生。
- 3) 低收入醫療保險 (HealthPAC) 的病人：致電您的諮詢護士 (參閱插入頁的電話號碼)。
- 4) 病人亦可以攜藥瓶直接前往(急診室)向諮詢護士要求添補藥物。

為了確保您準時取得藥物，請在您的藥物還夠一星期服用時致電要求添補。

醫生需要 **1 至 2** 天開方，然後由藥房執藥。

在打電話給亞健社要求添補藥物，請說明：

1. 您用的語言
2. 您的名字及亞健社會員號碼
3. 您的區號及日間電話號碼
4. 您需要添補的藥物名稱，您想拿藥的藥房名稱及電話號碼 (有保險的病人)

緊記：若忘記藥物名稱，在打電話時請準備好藥瓶在側，以便諮詢護士能協助您串出藥物的名稱。

診斷實驗室 (LAB) 及放射服務

- 您的主治醫生可能開化驗單（例如驗血，驗大便，驗痰）或放射服務（例如照 X-光，照乳房，聲像圖／超聲波，磁力共振，電腦掃描，正電子掃描）作為標準醫療評估的一部份。醫生從化驗及放射結果，提供有質素的醫療護理。亞健社病人，可以到亞健社（位於 **818 8th Street, Oakland**）照 X-光或到獲得您保險或健康計劃批准的放射網絡辦事處做放射。若醫生要開單給您做化驗，會指示您如何去預約時間，連同化驗或放射辦事處位置圖表。如果放射測試不能在亞健社進行，職員會給您放射轉介表格及放射辦事地點。
- 您一定要到保險或健康計劃指定的化驗室／放射辦事處取得服務。若您去非網絡內的化驗室／放射辦事處，您的保險將不支付您的服務費用；您便要負責支付這些化驗室／放射辦事處的服務費用
- 化驗測試及其他測試結果一般在您測試日 **2 至 4 星期**後才能獲得。



若您不清楚要到那個化驗室或放射辦事處，記著要在診後編排時向亞健社職員詢問。有個別化驗室／放射辦事處的保險網絡或地點可能有更改。

 致電您應診的診所向諮詢護士查詢驗血測試或其化驗報告。職員會幫您取得化驗報告。請不要自己直接致電化驗室／放射辦事處；他們不會給您報告的。

提示：若化驗或 X-光的結果正常，亞健社是不會通知您。若化驗或 X-光的結果有任何不正常，主治醫生是會聯絡您。所有結果都是私人健康資料 (PHI)；因此只會發放給您或您授權代表或合法監護人。

要求醫療報告及表格

要求醫療報告

如果您需要的醫療報告副本給自己，專家，照護者或其他人，請向職員查詢。

表格

您可能有表格攜來交醫生填寫。您要期待表格需要兩星期才能填好供領回。請告訴職員您的表格是否緊急的。如果填寫表格的資料不足，您可能要與醫生預約電話或親臨商談補充。

兒科服務

- 胡正明及梁淑玲醫療中心
(Chenming and Margaret Hu
Medical Center)
818 Webster Street
Oakland, CA 94607
(510) 986-6800
- 江輔仁醫療中心
Frank Kiang Medical Center
250 East 18th Street, 2nd Floor
Oakland, CA 94606
(510) 735-3888



- 蔡流輪·劉清華醫療中心 (Rolland & Kathryn Lowe Medical Center)
835 Webster Street
Oakland, CA 94607
(510) 318-5800
- 聖利安德魯兒科診所 (Pediatrics San Leandro)
101 Callan Avenue, Suite 105
San Leandro, CA 94577
(510) 357-7077

我們的兒科醫生為嬰兒，兒童及 18 以下的青少年提供常規，緊急，非緊急，注射預防針及健康兒童檢查的預約。

- 在我們的中心關閉後，您有兒童健康情況緊急的問題，可打我們的 24 小時電話 (415) 752-1316 向兒科醫生諮詢。
- 在我們的中心關閉後，您覺得孩子情況緊急需要看醫生，應帶孩子去：

屋崙兒童醫院急症部
747 52nd Street

產前計劃

參加成為亞健社產前病人

亞健社提供真正全面的產前服務，包括懷孕期間醫療護理，健康教育，小組上課，分娩教導服務及營養輔導，以確保您獲得最佳的個人照料，並協助您明白及有效處理可能出現的生理，情緒及社交上的壓力。



怎樣參加亞健社的產前計劃？

如果您週期性月經沒有來，您可能已懷孕。您可使用家庭驗孕測試作為第一步去看看是否已懷孕或由外面的醫生證實您懷孕的狀況。如果您驗孕的結果呈陽性，我們的職員會為您編排立刻看護士。

確定懷孕後，診所職員會將您加入**全面圍期 (產前至產後期間) 服務計劃**並安排四個獨立的預約：

1. **會員服務部** - 職員會幫您核實已有的醫療保險或協助您申請加州醫療保險讓您在懷孕期間受保。
2. **產前登記** - 這是懷孕期重要的預約。產前職員(全面圍產健康工作人員 - **CPHW**) 會個別約見您，登記您為懷孕病人，介紹我們的產前計劃，並為醫生取得基本的健康資料。
 - a. **產婦登記**：這是您的簡介，會了解到我們提供的所有服務以及護理期間可期待的服務。全面圍產健康工作人員 **CPHW** 將審查您的個人醫療和懷孕史，以及可能影響您健康的個人問題。此外，我們將提供資料和轉介到可用的社區資源，這將使您和您的家人受益。

3. **圍產期 (產前至產後期間) 的身體檢查** – 第一次身體檢查的預約由一位家庭醫生看診，作一個病歷及身體檢查，包括盆腔檢查。這位醫生會解答您的問題，一直定期看到您分娩為止。
4. **全面產前健康員 (CPHW)** – 在懷孕期間，我們的雙語全面產前健康員會最少每三個月見面一次，跟進懷孕進展，並提供健康及營養教育，及提供情緒支緩。設想他們是您的懷孕照護聯繫人 — 他們會照顧您的非醫療需要，連接您去適當的服務及資源。

此外，您亦可得到下列的服務

- **準媽媽們：**

這是一次團體醫療訪問，您可以在這裡結識預產期相似的其他孕婦，並一起學習重要的話題。通過 7-10 節課（面對面或在線），您將了解懷孕期間的健康營養、減輕壓力的放鬆技巧、產後護理、母乳喂養和其他與懷孕相關的主題，以幫助您為生育做好準備。除了小組互動之外，您還將在每次會議期間與醫生進行一對一的交流，以提出您可能有的任何疑慮。要參加準媽媽計劃，請諮詢您的全面產前健康員 (CPHW) 以獲取更多資料。
- **以病人為中心的產前計劃 (P3)：**

P3 是一項創新計劃，可為我們的病人提供最高質量的產前護理。參加該計劃的病人可以借用設備（胎心多普勒、血壓機和體重秤）在家中監測懷孕情況，同時進行常規醫療預約。請諮詢您的醫生或全面產前健康員 (CPHW)，詢問您是否適合參加該計劃。
- **產前教育班：**

這些課程專為您和支持您的人設計，為分娩和準父母做準備。我們始終鼓勵您的伴侶和其他家庭成員加入這些課程。一些主題包括：

 - 餵養母乳，吸煙／二手煙，新媽媽及新生嬰兒的護理
 - 分娩準備和計劃生育。
 - 兒童乘車的安全 (嬰兒汽車座椅)，產後新媽媽的護理及產後憂鬱的意識

- **志願分娩輔導服務**

分娩指導 (LC) 計劃是亞健社產前計劃提供的另一項獨特服務，特別推薦給首次在美國分娩的產婦。如果您申請分娩指導 (LC) 計劃，您將在預產期前

大約一個月與經過培訓的加州大學伯克利分校志願雙語學生配對。您的分娩指導 (LC) 計劃會打電話給您，請您填寫出生計劃（一種用於計劃您的關鍵分娩和分娩決定的工具），以便您為住院做好更好的準備。當您分娩時，您的分娩輔導員(LC)可以在醫院與您會面，為您提供口譯服務，協助令您感到舒適（身體及情感），並倡議您的需求。請與您的全面產前健康員 (CPHW) 聯繫以獲取更多資料。

分娩醫院

您可以選擇下列兩間醫院分娩：

1. 阿拉米達健康系統(在屋崙海倫醫院)， 或
2. 在栢克萊阿塔貝茨善美醫療診所 (阿斯比中心 **Ashby Campus**)

請向您的全面產前健康員 (CPHW) 詢問更多有關每家醫院的產科病房和訪客政策的資料，以幫助您選擇最適合您和家人的醫院。

產後護理：

- 您的全面產前健康員 (CPHW) 會在您分娩後打電話給您，為您和您的新生嬰兒安排後續預約。出院後儘快與我們的醫生會面非常重要，以確保你們都康復良好。 以下是推薦的時間範圍：

1. 在嬰兒出院後 1-3 日內，全面產前健康員 (CPHW) 會為新生嬰兒約見兒科醫生。
2. 全面產前健康員 (CPHW) 會在 2 星期或 4-6 星期內為新母親作產後預約。

- **母乳喂養計劃 (BF)：**

除了在您的產前護理期間提供母乳喂養計劃（BF）教育外，全面產前健康員 (CPHW) 會繼續成為您的資源人員，以滿足所有母乳喂養需求和幫助。當他們打電話給您安排新生兒預約時，他們會與您聯繫，以了解母乳喂養的情況，並回答您的任何問題。在醫院期間，我們建議所有新媽媽至少去看一次醫院的哺乳顧問；一旦您出院，請聯繫您的全面產前健康員 (CPHW) 以解決您可能遇到的任何問題和疑慮。他們可以通過電話幫助您，也可以在您的新生兒預約時親自幫助您（這必須與您的全面產前健康員 CPHW 預先安排）。

***註：**視乎保險受保的範圍，可能要自己付款。

青年及少年診所



亞健社青年計劃 (亞健社YP) 二十多年來，一直致力於通過整體、協調、以青年為主導的資源和機會，促進他們的情緒、身體和智力健康，為東灣青年提供服務。該部門提供的機會包括領導力、臨床服務、社區建設和宣傳。

要了解更多有關我們計劃的資料及從上網獲取資源，請瀏覽：

www.tinyurl.com/亞健社YPsite

要登記或註冊免費獲得青少年診所服務或預約，請致電、發短信或前往青年計劃辦公室辦理。

青年計劃

- 辦公室：310 8th Street, STE 102, Oakland, CA 94607
乘坐下列可到達：
BART: 12th St / 市中心捷運站或美麗湖捷運站
公交線及巴士站：8th and Harrison Street
- 電話：(510) 912-8598
- 無需預約辦公時間：
星期一，星期三，星期四及五 – 上午10時至下午5時30分
星期二 – 上午10時至下午4時

少年診所

- 817 Harrison Street, Oakland, CA 94607
- 星期四的第1或第3個星期四 – 下午4時至6時 (親身面診)
第2及第4個星期二 – 下午5時至7時 (電話問診)

*由於新冠病毒 (COVID-19)，我們現時不接受任何無預約病人。請事前作好預約才可以就診。

愛滋病毒護理及預防計劃

愛滋病毒 (HIV) 護理和預防計劃，也稱為蜂窩穴 510 (Honey Comb Hideout 510) (HCH510)，為愛滋病毒感染者提供初級衛生保健，並提供預防計劃以減少高危個人和社區的傳播。亞健社病人和非病人都可以獲得愛滋病毒護理和預防計劃服務。



愛滋病毒測試及輔導

- 無論身份、背景、保險狀況或亞健社會員身份如何，所有測試都是**免費**和**保密**的。提供快速測試，可在當天 **20** 分鐘內獲得結果。

- 預約測試及輔導：

電話：(510) 972-4483

電郵：testing@亞健社 chc.org

地點：HCH510: 310 8th St, Suite 103, Oakland, CA 94607 (at 亞洲資源中心 ARC)。

瀏覽 <https://hch510.org/> 取得更多資料

- 亞健社會員亦可通過主診醫生取得愛滋病毒服務。

PrEP 及 PEP 指示

- PrEP 是一種每日口服藥物或每兩個月注射一次的藥物，可大大降低愛滋病毒傳播的風險。
- PEP 是每天服用藥物，要連續服用 28 天，以降低潛在接觸 PEP 是每天服用 28 天的藥物，以降低潛在接觸愛滋病毒後傳播的風險。必須在接觸後 72 小時內服用，但越早越好。
- 要獲得 PrEP or PEP，請查看下列聯絡資料：
 - 電話：(510) 972-4483
 - 電郵：PrEP@亞健社 chc.org

愛滋病護理和治療

- 一站式醫療保健指導，包括保險登記、藥房支持和持續的醫療案例管理。
- 我們的愛滋病護理團隊為愛滋病毒感染者提供全面的醫療保健。我們擁有多元化的個案管理團隊，包括 LGBTQ 員工和多語種員工（西班牙語、廣東話、普通話）
- 我們致力於病人的健康和保健，並確保病人獲得一系列醫療、牙科、社會心理和社會服務。
- 亞健社是經過認證的愛滋病藥物援助計劃 (ADAP) 註冊網站。

教育與外展

- 在東灣開展的外展和教育計劃：
 - **阿拉米達有色人種健康聯盟 (MOCHAA):**
位於屋崙為基地的社會團體，歡迎東灣有色人種 (及盟友) 的年青人，營造一個安全的空間，讓朋輩建立友誼和聯網，討論與有色人種的身份及健康的話題，加強東灣社區更健康的力量。如需更多資料，請聯繫 (510) 717-0110 或 mochaa@亞健社 chc.org
 - **牛奶咖啡 (Café con Leche) 計劃：**
一個組織為感染愛滋病毒又講西班牙語的男同性戀者和雙性戀者提供支持。如需更多資料，請聯繫 (510) 967-4096.

倡議

- 愛滋病毒關懷和預防計劃致力為東灣亞太島民社區，通過活動及倡導來他們對愛滋病毒的認識。

如需更多資料，請電 (510) 972-4483.

www.asianhealthservices.org/HIV
HCH510.ORG

營養服務計劃

營養服務計劃可以幫助您改變生活方式去改善健康。我們提供個別輔導及小組上課講述專題去滿足您的需求。



個別輔導 (需要醫生介紹)

➤ 個別輔導時，註冊營養師 (RD) 會：

1. 檢查您身體的組合（包括體重，脂肪，全身肌肉，內臟脂肪水平）
2. 評估您的飲食習慣，體力活動水平及生活方式
3. 與您一起合作發展一個度身的建議來管理您的病情及改善您的健康狀況

怎樣與亞健社營養師安排一個個人預約？

在醫生的轉介下，診所職員會為您安排一次營養諮詢會議。您也可以告訴您的醫生希望見營養師。

牙科服務

亞健社牙科診所提供全面家庭牙科護理。口腔健康是整體健康不可少的一部份。

我們的服務包括：

全面的口腔檢查，數碼 X-光，洗牙，加氟，密封膠，補牙，拔牙，杜牙根，牙齦疾病治療，牙冠，牙橋及牙托。一些特殊個案中我們會提供植牙。

嚴重的個案，我們亦有專科做：

- 牙髓學 (杜牙根)
- 口腔手術 (拔除智慧齒)
- 兒童牙科
- 牙周病學 (種植牙科)



我們是加州第一家也是唯一一家提供綜合行為健康服務和內部高級專科護理的社區診所，包括牙髓病學、牙周病學、兒科和口腔外科。如有需要，我們還提供糖尿病篩查及 HbA1C 測試。

誰可以看牙醫？

- 由於病人人數眾多，牙科診所只接受已是亞健社的病人及現在持有：
 - 加州醫療保險 (包括阿拉米達健康聯會) 或
 - 根據收入率比例收入付款或低收入健保計劃 (HealthPAC) 病人
- 現時不接納私人健保。如果您有外縣的計劃，請先聯絡我們的職員看看您的健保計劃在阿拉米達縣也涵蓋牙科。
- 低收入健保病人基於家庭收入的比例來付款。這也適用於您的保險未涵蓋的服務。請向牙科診所職員查詢特別的情況。

您的牙科預約

第一次看牙醫會是怎樣的？

請在預約前 15 分鐘到達

- 每次看診，您需要攜帶：
 1. 預約咭
 2. 有相片的身分證明書
 3. 您持有的任何醫療保險咭
 4. 所在的藥物
 5. 牙科服務的共付費
 6. 更新任何更改的新住址及電話號碼
- 請登記，好讓職員知道您在診所內，叫名帶您進入
- 在醫生準備好看您時，職員會出來，叫您的名字並帶您到牙科診檢查病房

**** 18 歲以下的兒童必須由家長或監護人陪同。監護人必須超過 21 歲，又必須要攜同有相片的身分證明咭。非家長監護人必須出示家長簽名的授權書。**

在您第一次例行牙科就診時，您需要在 iPad 上以數碼方式填寫病人資料包，其中包括您的病史和牙科病史以及其他表格。牙科工作人員將幫助您進行數碼登記。我們的牙科助理會記錄您的生命體徵，包括您的體重、身高、血壓和脈搏（必要時還會測量體溫）。您將接受全面的口腔及 X 光檢查。然後，牙醫會根據您的牙科需求為您提供治療計劃。檢查後，我們將為您安排後續護理預約。如果您需要特殊程序，可能會轉介您給專科醫生。

編排預約，取消預約，錯過應診預約

常規 (非緊急) 的預約：

 所安排常規牙科預約。請聯絡下列診所：

- 牙科診所總部
345 9th Street, Suite 302, Oakland, CA 94607
星期一至五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
星期六 – 上午 8 時 30 分至下午 1 時候
電話：(510) 986-6888
- 哈利及珍妮特溫伯格牙科健康診所
HARRY AND JEANETTE WEINBERG DENTAL & WELLNESS CLINIC
190 11th Street, Oakland, CA 94607
星期一至五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
電話：(510) 250-8300
- 阿拉米達學院牙科診所 (**COLLEGE OF ALAMEDA DENTAL CLINIC**)
555 Ralph Appezzato Memorial Parkway Building A-218
週一及週五學年中 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
週一及三 六至八月 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 5 時
星期六 九月至五月 – 上午 8 時 30 分至下午 1 時
電話：(510) 986-6812
*請注意，時間表可能會有所更改。
- 弗林克林小學駐校診所
FRANKLIN ELEMENTARY, SCHOOL-BASED CLINIC
915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606
學年中星期四 – 上午 9 時至下午 12 時 | 下午 1 時至 4 時
電話：(510) 874-3354
*在學年期間；請注意，時間表可能會有所更改。
- 林肯小學駐校診所
LINCOLN ELEMENTARY, SCHOOL-BASED CLINIC
225 11th Street, Oakland, CA 94607
時間表待定 - 請與學校辦公室核實
電話：(510) 874-3354, 轉線 51098

➤ 屋崙高中駐校診所

OAKLAND HIGH-SCHOOL, SCHOOL-BASED CLINIC

1023 MacArthur Blvd, Oakland, CA 94610

牙科診所時間*：

星期五 – 上午 9 時至下午 12 時 30 分 | 下午 1 時 30 分至 4 時 30 分

* 在學年期間；請注意，時間表可能會有所更改。

➤ 亞健社流動車（亞健社 **MOBILE VAN**）

97 Callan Avenue, San Leandro, CA 94577

第 1 個或第 3 個星期三 – 上午 9 時至下午 12 時 | 下午 1 時至 4 時

電話：(510) 250-8300

注意：您不需亞健社醫生推薦，但您必須是亞健社的當前內科病人。

牙科緊急護理預約：



在辦公時間，請致電 **(510) 986-6888** 預約。職員會跟據您的緊急狀況為您預約。



在辦公室關閉後，請致電 **(510) 986-6888**，細聽英文，廣東話，普通話，越南話或韓國話的指示。

取消牙科預約：



請於預約前**最少 24 小時**致電取消預約，以便我們能留位其他需要預約的病人。

若您錯過預約，請致電重新預約。由於長時間的輪候及預約位有限，若您連續不應診，我們保留權力將您未來的預約取消。請記住，您務必要打電話來取消預約。

行為健康服務

綜合行為健康

在亞健社，我們明白我們的幸福取決於我們的身心健康。我們的行為健康服務人員與醫療團隊密切合作，幫助病人解決影響其整體健康的生活壓力因素。

服務種類

I. 短期治療

- 心理健康評估
- 簡短或短期輔導
- 危機干預和安全規劃
- 家暴輔導
- 與護理團隊作護理協調

II. 精神病學

- 心理健康評估
- 藥物治療
- 與護理團隊作護理協調

III. 個案管理

- 評估具體需求
- 資料及轉介到社區資源
 - 公共援助
 - 房屋援助
 - 食物支援
 - 交通
 - 法律援助

轉介程序

- 病人必須是亞健社的現在的成員

- 病人可以先問醫生，後討論行為健康服務的需求。
- 醫生會轉介適合的服務。
- 亞健社職員會外聯安排預約或使用額外資源進行跟進。

緊急行為健康事件

- 如果您想傷害自己或他人，請撥打 911、988 或 24 小時危機熱線 1-800-309-2131 尋求幫助。將提供電話翻譯。
- 如果您打算傷害自己或他人或極度痛苦，請立即撥打 911。
- 如果您從未見過行為健康臨床醫生或個案管理員，並且覺得有緊急的行為健康相關問題，請聯繫我們的諮詢護士（見插頁）討論您的病情性質。護士將與您一起決定最佳護理計劃。
- 如果您留言給現行的行為健康臨床醫生或個案經理，可能需要超過 48 小時才能得到回覆。如果您有緊急需要，請撥打上面提供的緊急電話號碼。

取消或重新安排預約

建議病人如期預約，以維持治療過程的療效。我們理解可能存在不可預見的情況，病人可能無法如期赴約。請提前通知亞健社職員，以確保及時為您重新安排預約。這即是允許其他人利用您騰出的預約會時間。

至少在預約日期前 24 小時致電您的家庭診所（見插頁）以重新安排或取消預約。

專業心理健康

亞健社的專業心理健康 (SMH) 部門為阿拉米達縣居民提供心理健康服務，這服務提供適應他們的語言和文化，包括亞太裔島民 (API) 加州醫療保險 (白卡) Medi-Cal 人群。他們符合中度至重度心理疾病的醫療標準，或者是有風險發生心理健康問題。

服務種類

- 加州醫療保險 (白卡)
 - 門診危機穩定服務
 - 為患有嚴重心理疾病的成人（18 歲以上）加強服務
 - 0-5 歲嬰幼兒心理健康服務
 - 為學齡青年提供的心理健康服務
 - 青少年心理健康服務
- 免費服務
 - 心理健康篩查以確定是不有必有接受專業心理健康服務的醫療
 - 支持小組（講亞太裔表年及成人的語言）
 - 諮詢和案例管理服務（講亞太裔表年及成人的語言）

轉介程序

- 病人必須是阿拉米達縣的居民
- 擁有白卡 (Medi-Cal) 保險
- 符合阿拉米達縣行為健康護理服務提供的的醫療標準，達到中度到重度心理程度，有必要接受治療。
- 病人可以與他們的亞健社醫生討論轉介到專業心理健康服務。亞健社醫生還可以根據臨床評估進行轉介。

- 非亞健社病人也可以聯繫阿拉米達縣行為健康護理服務 (ACCESS) 電話熱線進行評估和轉介服務，電話號碼為 1-800-491-9099.

緊急心理健康支援

- 如果您遇到心理健康緊急情況，而我們辦公室已關閉時，請撥打緊急援助電話 911，自殺與危機熱線 988 或阿拉米達縣流動危機小組 [510-891-5600](tel:510-891-5600)（週一至週五上午 8 時至下午 6 時）。
- 在工作時間，如果您覺得有嚴重的心理健康需求，請聯繫您的嚴重心理健康 (SMH) 輔導員，討論您的病情性質。您的顧問會與您一起決定最佳護理計劃。
- 如果您從未見過嚴重心理健康護理團隊的輔導員，但覺得有心理健康相關需求，請撥打 510-735-3939 聯繫亞健社 ACCESS 以獲得心理健康服務和轉介。

取消或重新安排預約

建議病人如期預約。如果無法如期赴診。請提前通知亞健社嚴重心理健康輔導員，重新安排預約或至少在預約日期前 24 小時致電取消預約。

亞健社 ACCESS

SMH 計劃支持亞健社 ACCESS 電話線，阿拉米達縣使用該電話線，以亞太裔語言為居民提供心理健康服務和轉介。亞健社 ACCESS 專線是 510-735-3939（週一至週五上午 9 時至下午 5 時）。

社區復康部

亞健社的社區復康計劃是支援受到仇恨和暴力影響的個人和家庭的一項計劃。我們直接提供英語、廣東話、普通話、越南話、高棉話和其他亞洲語言的服務。

服務種類

- 心理健康諮詢
- 個案管理
- 系統指引
- 替代療法（例如，針灸、按摩療法、瑜伽）

資格

- 您無需是亞健社的會員或擁有保險，即可使用我們的服務。
- 所有服務均免費。
- 任何住在阿拉米達縣或事件發生在阿拉米達縣的人都有資格參加此項計劃。

如需更多資料，您可以在周一至週五上午 9 時至下午 5 時致電 **510-735-3940** 或發送電子郵件至 [亞健社 healingunit@亞健社 chc.org](mailto:healingunit@亞健社 chc.org) 聯繫我們。您將會獲接到一位職員，他可以幫助確定您的資格和後續步驟的工作。請注意，我們的電話號碼不是熱線電話；如果有緊急情況，請撥打 **911** 或前往離您最近的醫院。

其他服務及資料

依收入比率費用折扣計劃

依收入比率費用折扣計劃是甚麼？

聯邦和縣政府要求亞健社提供所有病人都能負擔得起服務。亞健社依收入比率費用折扣計劃，使低收入家庭可以在需要時輕鬆獲得所需的醫療保健。您支付的費用取決於您的家庭人數和收入，旨在照顧到您的個人財務狀況。

怎樣去申請？

您可以在會員服務部申請該計劃，也可以在登記看醫生時詢問該職員。將下列文件帶到您的會員服務部：

- 身份證
- 社會安全號碼（如果您有）
- 收入證明
- 雇主名稱和地址（如果您工作）
- 地址證明（水電費賬單、租金收據）
- 健康保險卡（如果你有任何保險）

如果我的經濟狀況有改變怎麼辦？

您可以聯絡會員部，電話 You may contact Member Services at (510) 986-6880 或親臨 818 Webster Street, Oakland, CA 94607 說明您要變更支付費。同時您每年要更新這些資料，以待保留在這計劃內。

依收入比率費用折扣計劃提供那類治療？

該計劃適用於初級保健、產科、牙科和心理健康方面的常規服務。

我怎樣付款？

您支付的費用取決於您家庭的收入。如果您欠任何金額，您可以在來診時支付或索取賬單。您可以向賬單部門查詢付款計劃。

會員服務

會員服務部您提供亞健社提供的服務。除了協助新病人註冊外，我們還可以根據您的身份，協助您提供從註冊到政府計劃年度更新的廣泛服務，包括那些財務狀況發生變化的人，例如 白卡 (Medi-Cal)，加州健保 (Covered California)，獲得加州醫療保險計劃 (MCAP)，低收入保健 (HeathPAC) 及糧食補助計劃 (CalFresh)。此外，如果符合條件，我們可以協助您申請專項資助的計劃。

我們接受：

亞健社接受多種形式的健康保險計劃，包括但不限於：

- 聯邦醫療保險 (Medicare)
- 醫療補助 Medi-Cal (Medicaid)
- 家護助理 IHSS
- 私人保險
- 投保加州 (Covered California)(例如藍盾)
- 低收入健保 (HealthPAC)
- 孕婦的推定資格
- 家庭獲得照顧及治療計劃 (Family PACT)
- 兒童健康及預障殘障計劃 (CHDP0)



*對於私人保險，您有責任確定亞健社提供的服務是否包含在您的保險範圍內。如需要現時接受的保險的完整列表，請聯繫會員服務部。

聯絡資料

有關如何註冊上述任何計劃、註冊流程或其他資料，有任何問題或需要詳細資料，請致電會員服務部 510-986-6880。

病人投訴亞健社

政策：當病人不滿亞健社的治療時，可能會提出正式的投訴。在收到病人提交的投訴，職員會嘗試非正式地去解決，若不成功，職員會聯絡直屬主管。

如果您認為亞健社未能提供服務或基於種族、膚色、國籍、年齡、殘疾或性別（包括懷孕、性取向和性別認同）以其他方式進行歧視，您可以提交一份申訴：

Joann Wong, 首席行政官
101 8th Street, Suite 100, Oakland, CA 94607
電話： 510-735-3113
傳真： 510-735-3299

在亞健社及健康護理系統中 常用辭彙

諮詢護士 (急診系統)：您需要緊急的護理預約。若您需要緊急護理，諮詢護士會安排您見主治醫生。

亞健社：亞洲健康服務社

授權：當主治醫生寫介紹信並告訴您辦公室正在處理您的文件，即是說醫生正向您的健保計劃申請授權。這程序需時，辦公室及您的健保計劃要時間去完成您的文件，才能讓您與專科醫生預約。

共付費：在您獲得服務後，通常要支付投保健保服務定額費用 (例如 \$15)。這數額可能視乎不同的投保健保服務而有所變更。

墊底費：必須支付的一個定額費，然後保險公司才開始支付您的醫療費用。

急診預約：沒有預約，但由於醫療問題，想即日見主治醫生。

- 在這情況下，請致電諮詢護士要求急診。若您的家庭醫生未能見您，另外一位醫生會見您。亦請參閱「急診」頁。

緊急情況：如果遇到危及生命的症狀，例如失血過多，失去知覺，呼吸困難等，將視作緊急情況：

- 在這情況下，致電 **911** 或到就近的醫院。若您來到亞健社，諮詢護士會決定您是否需要送去醫院急症室。

登記：要成為亞健社病人及會員所經的程序。

保健組織 (HMO)：一個組織，聯絡醫院及其他醫生形成一個網絡，為會員提供一系列的醫療服務，而會員要支付一個固定費用：

- 會員必須要看保健組織網絡內的醫生或到網絡內的醫院。必須由主治醫生轉介才能看專科醫生。
- 保健組織是管理式醫療的一個例子。

健保計劃：受保特定範圍醫療服務的的醫療保險。健保計劃的例子有保健組織 (HMO)，優選醫療機構保險 (PPO)，傳統醫療保險計劃或其他政府或加州保險 (例如加州醫療保險或聯邦醫療保險)。

修改調整總收入加州醫療保險 (MAGI Medi-Cal)： 請參閱「加州醫療保險」

健康管理：是一個健康管理網絡，為基本醫療及保健提供完整的服務範圍。主治醫生為您提供並安排健康需要。保健組織是健康管理的一個例子。

加州醫療保險 (Medi-Cal)： 是加州醫療保險計劃，為低收入個人及其家人，長者，殘障人士，寄養及孕婦提供健保服務，基於下列的狀況，個人可能適合這些計劃：

- **修改調整總收入加州醫療保險 (MAGI Medi-Cal)：** 自 2014 年開始，根據可負擔的醫療法 (ACA)，很多低收入人士，在擴大受保下，合格獲得修改調整總收入加州醫療保險。這保險只根據個人或家庭的報稅單來計算。再無需資產審查。
- **非修改調整總收入加州醫療保險：**長者，殘障人士，需要長期護理者或因接受其他計劃如現金補助 (CalWORKS) 或寄養照顧，因而被認為合資格獲得加州醫療計劃者，但需要經過資產審查。

聯邦醫療保險： 若符合工齡、收入及公民身份的 65 歲以上長者或殘障人士可獲得的聯邦健保計劃。

會員：在亞健社經過登記程序會成為亞健社「會員」(又稱為亞健社病人)。

會員服務部：招收新病人，核實及解釋保險受保範圍，為持有公共醫療計劃的病人更新每年的財務資料。亦幫助您解答有關加州醫療保險，聯邦醫療保險或私人保險的問題。

網絡：組成一隊的醫生為一群人提供服務。

非修改調整總收入加州醫療保險 (Non-MAGI Medi-Cal)： 請參閱「加州醫療保險」

產科病人 (OB 病人)：在亞健社主治醫生為其作圍產期 (產前到產後期間) 護理的病人。OB 是「產科」的簡寫。

病人證明號碼 (又稱醫療記錄號碼 (MRN)或亞健社會員號碼)：識別病人的獨特號碼。醫療記錄號碼由提供健保的機構存檔，並連繫到病人提供診所的健保資料。病人的資料包括，但不只限於，病徵，病歷，測試結果，X-光報告，實驗室測試，診斷及治療計劃。

主治醫生 (PCP)：定期看您及在您有需要時轉介您看專科的醫生。這名詞又叫「家庭醫生」或「醫生」。

病人導航員 (PN)：職員幫助病人進入亞健社並使用我們的服務。他們幫助病人登記及完事離開，解答問題，協助申請一些支付醫療費用的計劃及作為病人的資源。

優選醫療機構保險 (PPO)：機構內一群醫生，同意其所收酬金，為會員提供醫療服務。

- 會員必須看優選醫療機構保險網絡的醫生。
- 會員應向主治醫生查詢是否需要看專科醫生。

私人醫療保險：您的僱主或您自己購買的醫療保險。例子包括凱薩，藍十字，藍盾等醫療保險。

病人服務代表：一般稱為「前檯登記員」，是為您登記或診後安排的職員。

轉介：醫生建議病人由專科醫生去斷症或看治療師／服務

處方 (Rx)：醫藥處方。

比例相應付款：醫療保險不包的醫療費，是根據病人的經濟能力予以折扣來支付。根據美國衛生及公共服務部最新聯邦貧窮指引，經濟能力是因應病人的年收入及家庭人數來決定。

分擔費：在未獲得加州醫療保險前，病人在一個月內必須支付或承擔的醫療費。分擔費好比墊底費。

專科醫生：專於某一個醫療領域的醫生 (婦科專科醫生，胃科專科醫生等)。通常您需要主治醫生轉介才能見專科醫生。

急診：馬上（即日）需要見醫生，但不是危及生命的醫療問題。

生命表徵 (**Vital Signs**)：指量度體溫，脈搏，吸呼及血壓。

亞健社 病人權利

您有權：

1. 獲得整個治療的詳細解釋。
2. 知道接受藥物及治療帶來的副作用。
3. 積極參與護理的決策。
4. 獲通知會記錄您的醫學社會史，斷症，治療計劃及醫療簡記。
5. 獲通知這些記錄是絕對保密的。您有權要求您用作治療，付款或健保的記錄不允其他醫生或機構查看。
6. 獲通知您可以改變主意允許其他醫生或機構查看您的醫療記錄。
7. 在您要求服務時，予以合理等候回應的時間。
8. 獲得合理的持續護理。
9. 在獲得服務是不會因種族，膚色，性別，信仰，宗教，年齡，性取向，國籍或身體殘障而遭到歧視。
10. 獲通知使用我們的服務。
11. 獲得尊重，受到有尊嚴及諒解的對待。
12. 獲知主治醫生的資歷。
13. 知道提供服務職員的姓名。
14. 預早知道應診的時間及地點，以及主治醫生的姓名。
15. 獲賬單內容的詳細解釋。
16. 在不滿意現時的主治醫生時可以要求另一位亞健社的主治醫生。
17. 獲知法律規定亞健社必須舉報所有懷疑虐待，治醫不當或疏忽兒童或成人的個案。
18. 獲知您表現對自己或對別人有即時的危險，我們會採取預防的措施，防止悲劇的發生。
19. 獲知提出投訴是有一個程序的。
20. 在任何的健保情況下，可要求講您語言的翻譯員。
21. 獲知有收入比例相應付款的折扣。
22. 獲知不會因無力付款而遭到拒絕服務。

亞健社病人的責任

您的責任是：

1. 依時應診，並在應診前 15 分鐘到達。
2. 若您想取消預約，要在應診前最少 24 小時前通知亞健社。
3. 不明主診醫生的指示時要問清楚醫生。
4. 積極參與您的治療及護理。
5. 要細心閱讀亞健社提供的閱讀資料。
6. 要尊重職員，對他們要有禮貌。
7. 變更地址、電話號碼、醫療保險或家庭總收入時要通知亞健社。
8. 準時繳交賬款。
9. 與亞健社合作，在職員要求時，提供完整及準確的資料。
10. 明白到亞健社保留取消護理病人的權利。因該病人出言及身體上虐待或恐嚇職員，而該病人一再地：
 - a. 不遵守治療的指示，
 - b. 不付款，
 - c. 不前來應診

亞健社隱私保護 通知摘要

生效日期：2023 年 1 月 1 日

本通知將說明我們使用和透露您的醫療資料的原則以及您獲取自身醫療資料的方式。請仔細閱讀。

我們瞭解隱私保護的重要性，並且承諾堅決保護您的機密資料。我們會記錄我們所提供的醫療保健服務，並且可能會從第三方接收此類資料。我們利用這些記錄來提供或促使其他醫療保健服務提供者來提供高品質的醫療保健服務，並按照您的健康計畫機構的許可，對提供給您的服務收取費用，使我們能夠盡到本醫療機構運行的職業和法律義務。法律規定我們必須為受保護的醫療資料進行保密，必須告知個人我們對於此類受保護醫療資料應所履行的法律義務以及執行保密的細則，並且在此類受保護醫療資料洩露之後必須及時通知相關個人。本通知將說明我們可以如何使用和透露您的醫療資料，還將告知您對於您的醫療資料所擁有的權利和我們的法律義務。

如果對此通知有任何疑問，請聯繫 HIPAA 隱私保密官 Joann Wong，電話(510) 735-3112。

A. 本醫療機構可能會如何使用或透露您的健康資料

醫療記錄是屬於本醫療機構的財產，但是記錄中的資料歸您所有。法律允許我們出於以下目的使用或透露您的健康資料：

1. 治療。我們利用您的醫療資料來為您提供醫療服務。我們向我們的員工和其他參與為您提供所需服務的人員透露醫療資料。例如，我們會將您的醫療資料透露給其他醫生或醫療保健服務提供者，因為他們為您提供我們所不提供的服務，或者我們會將您的醫療資料分享給藥劑師，因為他需要依據此資料為您配藥，或分享給進行檢測的實驗室。我們可能還會向您的家庭成員或其他人員透露醫療資料，因為這些人可以在您生病、受傷之時幫助您，或為您處理死亡之後的事宜。
2. 付費。我們將使用和透露您的相關醫療資料來為我們所提供的服務獲取費用。例如，我們將向您的健康計畫機構提供其付款所需的資料。我們還可能會向其他醫療保健服務提供者透露此類資料，來幫助他們為您所提供的服務獲取費用。
3. 運營醫療保健服務機構。我們還會使用或透露您的相關醫療資料來運營本醫療機構。例如，我們會使用和透露此類資料來審查和改善我們的服務品質，或我們的專業人員的能力與資質。我們還會使用和透露此類資料來促使您的健康計畫機構准許我們為您提供服務或轉診。必要情況下，我們還會使用或透露此類資料來進行醫療審查、法律服務和審計，包括對欺詐與濫用的審查、合規計畫以及企業計畫與管理。我們還會向為我們的「企業合作人」，例如提供行政服務的代帳機構等透露您的醫療資料。我們與每一個企業合作人都簽有書面合同，其中規定要求他們及其分包商必須保持您的醫療資料的機密性與安全性。雖

然聯邦法律不保護向第三方醫療保健服務提供者、健康計畫機構、醫療資料交流中心或他們的企業合作人之外的其他方所透露的資料，但是加利福尼亞州法律禁止所有醫療資料接收方進一步透露此類資料，法律明確要求或許可的情況除外。當其他醫療保健提供者、醫療保健資料交換所或與您有關係的健康計畫請求此資料以幫助他們進行質量評估和改進活動、病人安全活動、基於人口的活動時，我們也可能會與他們共享您的資料，以改善健康或降低醫療保健成本的努力、方案製定、病例管理或護理協調活動、他們對醫療保健專業人員的能力、資格和績效的審查、他們的培訓計畫、他們的鑑定、認證或許可活動、他們與以下方面相關的活動健康保險或健康福利合同，或其醫療保健欺詐和濫用檢測及合規工作。我們還可能與其他醫療保健提供者、醫療保健資料交換所和與我們一起參與「有組織的醫療保健安排」(OHCA) 的任何 OHCA 醫療保健業務的健康計畫共享有關您的醫療資料。OHCA 包括醫院、醫師組織、健康計畫和其他共同提供醫療保健服務的實體。我們參與的 OHCA 列表可從隱私官處獲得。

我們也是有組織的醫療保健安排的一部分，包括 OCHIN 的參與者。OCHIN 參與者的當前列表可在 www.ochin.org 上找到。作為亞健社的業務夥伴，OCHIN 向亞健社和其他 OCHIN 參與者提供資料技術和相關服務。OCHIN 還代表其參與者參與質量評估和改進活動。例如，OCHIN 代表參與組織協調臨床審查活動，以建立最佳實踐標準並評估可能從使用電子健康記錄系統中獲得的臨床益處。OCHIN 還幫助參與者協作改進內部和外部病人轉診的管理。亞健社可能會與其他 OCHIN 參與者共享您的個人健康資料，或者僅在必要時進行醫療或有組織的醫療保健安排的醫療保健操作目的的健康資料交換。醫療保健業務可以包括對您的居住地進行地理編碼以改善您獲得的臨床福利等。

受保護的健康資料可能包括過去、現在和未來的醫療資料以及隱私規則中概述的資料。在披露的範圍內，資料的披露將符合隱私規則或任何其他不時修訂的適用法律。您有權改變主意並撤回此同意，但是，這些資料可能已經在您允許的範圍內提供。在您以書面形式撤銷之前，該同意書將一直有效。如有要求，您將獲得一份您的資料已向其披露的實體列表。

4. 可選服務：預約提醒。我們會使用電話，電郵和短信 (SMS) 透露醫療資料來聯繫您並提醒您的預約。如果您不在家，我們可能會在您的留言電話中或短信留下此資料給接電話的人。
5. 簽到表。當您到達，職員讓您登記時，可能使用和透露您的醫療資料。當我們準備好見您的時候也可能會叫您的名字。
6. 您的家人以及與其溝通。我們可能會披露您的健康資料，以通知或協助通知您的家庭成員、您的私人代表或其他負責照顧您的人，即披露您的位置、您的一般狀況，或者，除非您另有指示，否則您的死亡。在發生災難時，我們可能會向救援組織披露資料，以便他們協調這些通知工作。我們還可能向參與您的護理或幫助支付您的護理費用的人員披露資料。如果您能夠並且可以同意或反對，我們將在進行這些披露之前為您提供反對的機會，儘管如果我們認為有必要應對緊急情況，即使您反對，我們也可能會在災難中披露此資

料。如果您不能或無法同意或反對，我們的健康專家將根據他們的最佳判斷與您的家人和其他人溝通。

7. 行銷。如果這些溝通沒有取得任何結果，我們會與您聯繫，鼓勵您購買或使用與您的治療、病例管理或醫療保健協調工作相關的產品或服務，指導或推薦可能對您有益的其他治療、療法、醫療保健服務提供者或醫療保健服務安排。同樣，我們可能會介紹本醫療機構所提供的產品或服務，告訴您我們加入了哪些健康計畫。我們可能會收取經濟報酬，來與您進行面談，向您提供小的促銷禮品，或彌補提醒您使用和補充藥物所產生的費用，或者與您溝通當前為您所開的藥物或生物製劑，但是您必須符合如下條件之一：（1）患有慢性或嚴重使人衰弱或威脅生命的疾病，與您溝通的目的是為您提供治療方案的宣教或指導，或者讓您堅持將已經採用的療程繼續下去；或（2）您參加了當前的一個健康計畫，溝通僅限於提供更具成本效益的藥物方面的資料。如果我們在您患有慢性或嚴重使人衰弱或威脅生命的疾病期間與您溝通這些資料，我們將會提供至少 14 字型大小的如下資料通知：（1）事實以及報酬費用來源；以及（2）您有權通過撥打溝通者的免費電話來取消將來的付費溝通服務。未經您事先書面授權，我們不會使用或透露您的醫療資料來進行行銷或接收其他行銷溝通服務的任何報酬。授權書將透露我們是否會為您授權的任何行銷活動獲取任何經濟報酬，如果您取消授權，我們將會停止任何將來的行銷活動。
8. 出售健康資料。未經您事先書面授權，我們不會出售您的健康資料。授權書將透露如果您授權我們出售您的健康資料，我們將會獲取相應報酬，只要您取消授權，我們將會停止出售您的資料。
9. 法律要求。我們將會按照法律要求使用和透露您的健康資料，但是使用和透露的內容僅限於相關法律要求的範圍。如果法律要求我們報告虐待、疏於照顧或家庭暴力或響應司法或行政程式或執法人員，我們將會遵守關於這些活動之前定下的要求。
10. 公共衛生。出於如下原因，我們可能，而且有些時候法律會要求我們，向公共衛生機構透露您的健康資料：預防或控制疾病、傷害或殘疾；報告虐待或疏於照顧兒童、老年人或無自理能力的成年人；報告家庭暴力；向食品藥品管理局報告產品和藥物反應的問題；以及報告疾病或感染源接觸。我們報告老年人或無自理能力成年人疑似遭受虐待或家庭暴力的情況時，我們將會及時通知您或您的私人代表，除非依據我們合理的職業判斷，我們認為此類通知將讓您面臨嚴重傷害的風險，或認為需要通知我們認為是負責處理虐待或傷害的您的私人代表。
11. 健康監督活動。我們有時可能要依法向健康監督機構因審計、調查、檢查、執照及其他程式目的而透露您的資料。這只限於聯邦和加利福尼亞州法律允許的範圍內。
12. 司法及行政程序。有時因法律要求，我們可能會應法院令或行政命令的明確授權而透露您的健康資料。如果出現法院傳喚、舉證請求或其他法律程式要求，並且我們盡力告知了您這些請求而您沒有異議，或者法院或行政命令駁回了您的異議，我們將出於所述目的透露您的相關資料。

13. 執行法律。根據法律規定，遵從法院命令、拘捕令、陪審團傳票、及其他執法要求，我們有時可能向執法人員透露您的健康資料，以便確認或搜尋嫌犯、逃犯、重要證人或失蹤人員。
14. 驗屍官。通常根據法律要求，我們會配合驗屍官的死亡調查，向其透露您的健康資料。
15. 器官或組織捐贈。我們可能向獲取、儲存或移植器官和組織的機構透露您的健康資料。
16. 公共安全。我們有時會遵法律要求向相關人員透露您的健康資料，以便預防或減緩對特定人員或公眾的健康或安全的嚴重和緊迫的威脅。
17. 免疫證明。如果法律要求學校在接收學生之前獲取其免疫證明，並且您代表您自己或您的受監護人予以同意，我們將會向該學校透露免疫證明。
18. 專門性政府職能。我們會出於保護軍事或國家安全之目的，或向合法羈押您的教養所或執法人員透露您的健康資料。
19. 勞工賠償。如有必要，我們會按照勞工賠償法律透露您的健康資料。例如，如果您的醫療保健屬於勞工賠償範圍，我們將向您的僱主定期報告您的情況。我們還按照法律向您的僱主或勞工賠償保險公司報告工傷或職業病病例。
20. 所有權變更。如果本醫療機構被出售或與其他組織合併，您的健康資料／記錄將歸新業主所有，但是您仍然有權要求將您的健康資料副本傳輸給其他醫生或醫療組織。
21. 洩露通知。按照法律要求，如果受保護的健康資料未受到保密保護而出現洩露，我們將會通知您。如果您向我們提供了現用的電子郵件位址，我們可以通過電子郵件告知您與此洩露情況相關的資料。在有些情況下將由我們的企業合作人來提供此類通知。我們還會採取其他合適的方式來進行通知。
22. 心理治療記錄。未經您事先書面授權，我們不會使用或透露您的心理治療記錄，但是下列情況除外：（1）為您提供治療，（2）為員工、學生或其他受訓人員提供培訓，（3）當您起訴我們或對我們啟動其他法律程式時，我們要為自己辯護，（4）如果法律要求我們向您或美國衛生與公眾服務部（HHS）透露資料或因其他原因，（5）回應與您的心理治療師相關的健康監督活動，（6）避免對於健康或安全的嚴重威脅，（7）您去世後向您的驗屍官或法醫透露您的資料。如果您撤銷讓我們使用或透露您的心理治療記錄的授權，我們將停止使用或透露這些記錄。
23. 研究。我們將會在機構倫理審查委員會（Institutional Review Board）或隱私權保護委員會的許可下，按照適用法律，無需您的書面許可，向進行研究的研究人員透露您的健康資料。
24. 募捐。為了和您取得聯繫以進行募捐活動，我們可能會使用或透露您的人口統計資料、您接受治療的日期、獲取服務的部門、您的治療醫生、治療結果和健康保險狀況。如果您不想接收此類材料，請告知在本《隱私保護細則通知》頂部列出的隱私保密官，我們將隨即停止與您進行任何募捐溝通。同樣，如果您想要重新接收此類徵求募捐的材料，也請告知隱私保密官。

B. 本醫療機構在什麼情況下不能使用或透露您的健康資料

除本《隱私保護通知》另有說明之外，本醫療機構將遵守其法律義務，未經您的書面授權，不得使用或透露包含識別您身份健康資料。如果您確實授權了本醫療機構使用或透露您的健康資料，您可以隨時以書面形勢通知撤銷您的授權。

C. 您的健康資料權利

1. 請求特殊隱私保護的權利。您有權提出書面請求限制對於您的健康資料的特定使用和透露情況，申明您想要限制我們使用或透露您的哪些健康資料以及您希望實施何種限制。如果您要求我們不要向您的商業健康計畫機構透露您已全款現金支付的醫療保健項目或服務的相關資料，我們將遵守您的要求，除非因治療情況或法律原由我們必須透露此類資料。我們保留接受或拒絕任何其他請求的權利，並且會告知您我們的決定。
2. 請求保密溝通的權利。您有權要求以特殊的方式或在特定地點接收您的健康資料。例如，您可以要求我們將資料發送到特定的電子郵件位址或寄送到您的工作地點。所有合理的書面請求，即關於接收注明溝通資料的方式或地點，我們將會答應。
3. 查詢和複製的權利。您有權查詢和複製您的健康資料，但應遵守一些特殊情況限制。如要查訪您的醫療資料，您必須提交一份書面請求，詳細說明您需要獲取哪些資料，您是要查詢這些資料還是要獲取副本，如要獲取副本，必須說明您的首選複製方式和格式。如有可能，我們會按照您要求的方式和格式提供副本，否則我們會提供您認可的其他格式的副本。如果我們無法達成一致，並且我們保留了電子格式的副本，您可以選擇獲取可讀電子版副本或硬拷貝副本。我們也會向您指定的任何其他人士發送副本。我們還將合理收取人工費和工本費以及郵費。如果您事先要求並同意，我們在提供一份說明或總結時，將按照聯邦和加利福尼亞州法律收取工作費用。我們可能會在有限制的情況下拒絕您的請求，包括擔心提供請求可能會對您或他人造成傷害或危害，或出於對民事、刑事或行政訴訟或程序的合理預期而編制或用於民事、刑事或行政訴訟或程序。如果我們拒絕您的請求，您將有權對我們的決定提出上訴。如果我們拒絕您訪問您的心理治療記錄的請求，您將有權將它們轉移給另一位心理健康專家。
4. 修改或增補的權利。您有權要求我們修改您認為不正確或不完整的您的健康資料。為此，您必須提交書面修改請求，說明您認為這些資料不正確或不完整的原因。如果我們無需更改您的健康資料，我們將提供本醫療機構的拒絕資料並告知您如何就此拒絕決定提出異議。如果我們不擁有此類資料，或我們並非資料記錄者（記錄此資料的個人或實體無法做此修改的情況除外），或您無權查閱或複製此類資料，或資料本身是準確、完整屬實的，我們會拒絕您的請求。如果我們拒絕您的請求，您可以提交書面說明您不同意我們的決定，我們會相應地提供書面回駁。您還有權要求我們在您的記錄中就您認為不完整或不正確的部分添加最多 250 字的聲明。與任何修改或增補請求相關的所有資料將予以保存，並在有爭議之資料後續透露時一起透露。
5. 獲得透露原因說明的權利。您有權要求本醫療機構對透露您的健康資料做出原因說明，除非是向您自己透露資料或根據您的書面授權；或符合本《隱私保護細則通知》A 部分第 1

段（治療）、第 2 段（請款）、第 3 段（運營醫療保健服務機構）、第 6 段（通知您的家人以及與其溝通）以及第 18 段（專門性政府職能）的要求；或出於研究或公共衛生目的在不透露病人的直接身份資料情況下透露這些資料；或法律授權許可使用或透露這些資料；或是向衛生監督機構或執法人員透露這些資料，而本醫療機構收到此衛生監督機構或執法人員通知，指出如果提供此類原因說明很可能會有礙他們的工作。

6. 您有權瞭解我們對您的健康資料應承擔的法律義務和我們的隱私保護細則，有權獲取本《隱私保護通知》的紙張副本，即使您之前請求過通過電子郵件接收其副本。

如果您想要我們更加詳細地解釋這些權利或想要行使一項或多項這些權利，請聯繫在本《隱私保護通知》頂部列出的隱私保密官。

《隱私保護通知》的修改

我們保留在今後任何時間修改隱私保護細則以及變更本《隱私保護細則通知》條款的權利。在做出此類修改之前，我們必須依法遵守本通知。修改之後，修訂版的《隱私保護細則通知》將適用於我們所維護的所有受保護健康資料，無論此類資料的編寫或接收時間是什麼時候。我們將會在接待處張貼一份最新的通知，並在每次就診時提供其副本。我們還將在我們的網站上公佈最新的通知。

D. 投訴

如要就本《隱私保護通知》或本醫療機構處理您的健康資料的情況提出投訴，請直接聯繫在本《隱私保護通知》頂部列出的隱私保密官。

如果您對於本處處理投訴的方式不滿意，您可以向以下部門提交一份正式的投訴：

Region IX
Office of Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
90 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
800-368-1019
傳真：202-619-3818
聾人通訊裝置(TDD)：800-537-7697
OCRMail@hhs.gov

獲取投訴表可訪問 www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/hipcomplaint.pdf。您不會因為提出投訴而遭受任何形式的懲罰。

E 通知個人有關非歧視和無障礙要求的通知

亞健社遵守適用的聯邦民權法，不因種族、膚色、國籍、年齡、殘疾或性別而歧視。亞健社

不會因為種族、膚色、國籍、年齡、殘疾或性別而排斥或區別對待他們。

亞健社：

- 為殘障人士提供免費協助和服務，以便他們與我們進行有效溝通，例如：
 - 合格的手語傳譯
 - 其他格式的書面信息（大字體、音頻、可訪問的電子格式、其他格式）
- 為主要語言不是英語的人提供免費語言服務，例如：
 - 合格的口譯員
 - 用其他語言編寫的信息

如果您需要這些服務，請聯繫民權協調員 Joann Wong。

如果您認為亞健社未能提供這些服務或以其他方式基於種族、膚色、國籍、年齡、殘疾或性別進行歧視，您可以向以下機構提出申訴：

Joann Wong
101 8th Street, Suite 100
Oakland, CA 94607
dsuh@亞健社.chc.org
電話：510-735-3112
傳真：510-735-3299

您可以親自或通過郵寄、傳真或電子郵件提出申訴。如果您需要幫助提出申訴，**Joann Wong** 可以為您提供幫助。

您可以電子方法向美國衛生與公眾服務民權辦公室提交民權投訴，網址是：

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, 或郵寄或致電：

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201
1-800-368-1019, 800-537-7697 聾人通訊裝置 (TDD)

在此網址取得投訴表格：<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

F. 遠程醫療諮詢的知情同意書

所有接受遠程醫療諮詢的病人都需要閱讀並同意以下諮詢條款：

1. 臨牀醫生或專科醫生與我在不同的地點。我是在家裡連接到虛擬訪問。
2. 除了我本人、陪同我的人員以及臨牀醫生或專科醫生之外，如果有任何其他人員在場，有人會通知我。其他人員進入之前，要得我口頭許可。
3. 醫生會在我的病歷中保留諮詢記錄。

4. **資料發佈：**亞健社或為病人提供專業服務的醫獲授權向轉診醫生（如果有）以及任何保險公司或第三方付款人提供病歷中的醫療資料，以用於賬戶付款。亞健社獲授權將我的醫療記錄資料發佈給我的任何其他醫療機構或轉診的醫生。
5. 我自願同意由我的醫生或指定人員提供的醫療保健服務，其中可能包括診斷測試、藥物和檢查。
6. 我了解我可以隨時選擇拒絕遠程醫療服務，而不會影響未來獲得護理或治療的權利，也不會冒失去福利的風險。我不必回答任何我認為不合適或不願讓其他人聽到的問題。
7. 我明白，如果我不選擇參加遠程醫療會議，將不會對我採取任何會導致我的護理延誤的行動，我仍然可以尋求面對面的諮詢。
8. 我明白，與任何技術一樣，遠程醫療也有其局限性。因此，不能保證這次遠程醫療會議將消除我親自去看專科醫生的需要。



ASIAN HEALTH SERVICES

這手冊有中文，英文，韓文及越南文的版本。

版權 2023

亞健社